



擁有天然屏障的港口，自古以來以港口為中心發展起來！  
天然の良港を持ち、古くから港を中心として栄えてきた境港市。

### 境港市概況

境港市位於弓濱半島先端，面積大約有28平方公里。對岸以島根半島為屏障，可抵擋日本海的波濤大浪，及季節風的侵襲，是天然的優良港口，自古以來就以港口為中心發展。

市內具備有碼頭・機場・鐵路等基礎設施，成為環日本海時代的貿易據點，並且是日本漁獲量多的漁業基地，正努力邁向國際海產都市及貿易都市而努力。

### 境港市的概要

境港市は、弓濱半島の先端部に位置する面積約28km<sup>2</sup>の市です。対岸の島根半島により、日本海の荒波と季節風から守られた天然の良港を持ち、古くから港を中心に発展してきました。

市内には港湾・空港・鉄道などのインフラが整備され、環日本海時代を担う貿易の拠点として、また日本有数の漁獲水揚げ量を誇る漁業基地として、国際的な水産都市・貿易都市づくりを進めています。

# 境港

## Sakaiminato

### 綜合觀光指南 觀光ガイドブック



具備5萬噸的高架起重機碼頭  
ガンタリクレーンを備えた5万トンバース。 MAP A-1



2005年的貨物運輸量超過15,000TEU  
2005年のコンテナ取扱量は15,000TEUを突破。



擁有米子機場和濱城直飛的國際航線  
米子空港はソウルとの国際線も就航。 MAP A-6

### 貿易繁榮的境港市

從對岸諸國來看，境港市位於西日本中心，自古至今和對岸諸國貿易非常頻繁。

在1896年被日本政府指定為外國貿易港口之後，1902年為了運輸貨物的便捷，境港成了山陰地區最早建設鐵路的地方，因此更加快貿易興盛的腳步。

30年代與中國大連、北朝鮮清津・元山、韓國仁川・釜山、浦項等港口城市開設了定期航線，進而與這些城市開展人員和物質交流。

因具有優越的地理位置和貿易實際成果，於1951年被指定為國家重要港口。之後擴建外港地區的填海工程，並修建了大型貨櫃船也可以停靠的碼頭。

在1995年境港市被國家指定為進口促進地區（境港FAZ計畫），並且開設與中國和韓國的定期航線。在2004年引進5萬噸的高架起重機，使港口設備更加俱全。

### 貿易で栄える境港

境港市は、対岸諸国から見た際に西日本のほぼ中央に位置し、古くから対岸貿易が盛んでした。

1896年に日本政府より外国貿易港の指定を受け、その後1902年には港の貨物を輸送するため、山陰初の鉄道が境港を起点として開業するなど、早くから交易により発展を続けてきました。1930年代には大連、仁川、清津、元山、釜山、浦項等との間に定期航路が開設され、人や物資の往来が盛んに行われました。

境港は地理的な優位点や、貿易実績が評価され1951年には国の重要港の指定を受け、外港地区の埋め立て、大型の貨物船が寄港できる岸壁の整備等のインフラ整備が進められました。

1995年には輸入促進地域（境港FAZ計画）の承認を受け、同年に中国および韓国との定期コンテナ航路も開設されました。2004年には山陰初のガンタリクレーンを備えた5万トン級バースが供用開始となり、港湾機能がより充実しました。



大型圍網船隊卸貨的碼頭，主要漁獲有竹莢魚・青花魚等  
旋網船団によるアジやサバが水揚げの中心。



女王蟹的漁獲量佔全國的六成以上  
紅ズワイガニの全国シェアは6割超。



甲殼素除了可當作食品以外，還可廣泛的運用在各種方面。  
キトサンは食品以外にも、幅広く活用される天然素材。

### 屈指的水產城市

境港市於1973年被指定為特定第三種漁港的水產基地。境港漁港的漁獲量，5年連續創造了全國第一的記錄，現在也是日本全國漁獲量多的漁業基地。

主要捕魚方法是出動大型圍網船隊把沙丁魚・竹莢魚・青花魚等一併捕獲，船隊是由5艘為1組，1艘網船，2艘探索船和2艘搬運船。

境港的帝王蟹和女王蟹等各種螃蟹合計的漁獲量是全國第一。將剛上岸的女王蟹加工成各種加工產品，至日本全國販賣。另外將女王蟹殼中抽取出來的甲殼素製成健康食品，並且在醫療・工業等方面受到重視。

### 日本有數的水產都市

境港市は、1973年に特定第三種漁港に指定された境港漁港を有する水産基地です。1992年から5年連続して水揚げ日本一を記録し、現在でも日本有数の漁業基地です。

水揚げの中心は、大型旋網船団がイワシ、アジ、サバ等の魚群を一括して漁獲するもので、網船1隻、探索船2隻、運搬船2隻の計5隻が船団を組んで漁をおこなっています。

境港漁港は紅ズワイガニやズワイガニ等を合計したカニ水揚げ量が日本一であり、水揚げされた紅ズワイガニは各種の食品に加工され日本全国で販売されています。紅ズワイガニの殻から精製されるキチン・キトサンは健康補助食品等に加工されるほか、医療や工業分野で様々な活用が進められています。

## 基本會話 會話集

中文	日文	Hama-Ben (境港市方言)
你好	こんにちは Konnichiwa	どけなかいな Dokenakaina
你	あなた anata	かんだ kanta
我・我們	私、私たち Watashi・Watashitachi	うち、うちやー Uchi・Uttyaa
您叫什麼名字？	お名前は Onamaewa	かんだ なんてーだかい Kanta nantee dakai
稍微、一點	すこし Sukoshi	ちよっこし Chokkoshi
失禮、不好意思	失礼します Shitsurei shimasu	ちよつとえーだかいな Chotto eedakaina
這個多少錢？	これはいくらですか Korewa ikura desuka	こーはなんぼかいね Kouwa nanbo kaine
請給我這個	これをひとつください Korewo hitotsu kudasai	こーをひとつ ごっさい Kouwo hitotsu gossai
謝謝	ありがとう Arigatou	だんだん Dandan
你要吃螃蟹嗎？	あなた蟹食べますか Anata kani tabemasuka	かんだガーマークかや Kanta gama kuukaya
哇！	わお Wao	あいきよー Aikyo
真厲害！	それはすごい Sorewa sugoi	あばかん Abakan
最近好嗎？	ちょうしはどう Choushiwa dou	どげな Dogaena
再見	さようなら Sayonara	いぬーけんな Inuu kenna
休息一下	ちょっと休憩しましょう Chotto kyuukei shimasyo	ちよっこしたばこしよいや Chokkoshi tabako syoiya
近來好嗎？	げんきですか Genki desuka	まめなかや Mamenakaya
這是什麼？	これは何ですか Korewa nandesuka	こーわ なんだかいな Koowa nandakaina
你知不知道___？	___を知っていますか ___wo shitteimasuka	___しつちよーかや ___shittyokaya
拜託您、麻煩您	おねがいします Onegai shimasu	たのむけん Tanomuken
___在哪裡？	___は何処ですか ___wa dokodesuka	___はどがしていくだ ___wa dogashite ikuda
今天非常的冷	今日はとても寒い Kyou wa totemo samui	きよはじゃんことしमीーな Kyowa jankoto shimiina
好吃	おいしい Oishii	まいもん Maimon

## 與海密切相關的歷史與文化

### MAP B-2 境台場公園・境港燈塔

台場公園是1863年由鳥取藩建造的炮台遺跡。當時日本堅持鎖國政策，為了抵禦外國船隻的攻擊所建築的炮台。1905年設置了山陰地區最早的木造燈塔，以便守護往來的船隻。

於1991年復原木造燈塔，作為境港的歷史和繁榮的象徵地標。台場公園在1988年被指定為日本的歷史古跡，現在在附近種有約350棵的櫻花樹，到了春天為賞櫻的絕佳勝地。

### 境台場公園・境港燈台

台場公園は1863年に鳥取藩が築いた砲台跡です。当時日本は鎖国をしており、外国船から守るために築かれました。

1905年には山陰最古の木造燈台が設置され、港を行き交う船を見守りました。そして1991年、新しい境港市の歴史と繁榮の象徴として復元されたものです。1988年に国の史跡に指定され、現在では350本の桜が植えられた、花見の名所となっています。

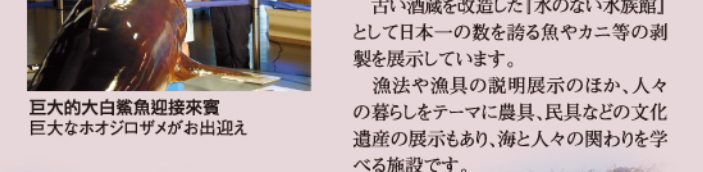


### MAP B-2 海與生活的史料館

該館是由酒窖改建而成的展示館，裏面陳列著數量堪稱日本第一的魚和螃蟹等的標本。

館內除了展示著捕魚方法和漁具的使用說明以外，還陳列著以人們生活密切關係的農具、民間工具等文化遺產，是一座可以瞭解海與人類之間歷史關係的設施。

### 海とくらしの史料館



巨大的大白鯊魚迎接來賓  
巨大なホオジロザメがお出迎え

### 山陰鐵路發祥地

境港市是山陰鐵路的發祥地，連結海陸的運輸網很發達。於2002年舉辦慶祝鐵路開通100周年的紀念典禮。

### 山陰鐵道發祥之地

境港は山陰鐵道發祥の地で、海と陸を結ぶ輸送網が發達しました。2002年には開業100周年を祝う記念式典が挙行されました。



以蒸氣火車再現當時的熱鬧景象  
蒸氣機關車が当時の雰囲気を再現



山陰鐵路發祥地的紀念碑  
山陰鐵道發祥の地を示す記念碑



弓濱餅  
弓濱餅

### 弓濱餅

境港是自古以來是生產品質優良的棉花產地。將棉花紡成線，在將線藍染後，用餅鐵法織成各式花紋。

擁有300多年歷史的弓濱餅，被指定為國家傳統工藝品。美麗的圖紋是在染線時，即將需染的地方與不需染的地方區分出來，都是前人創造的技術和智慧的結晶，樸素的風格及高尚的藍色使世人著迷。



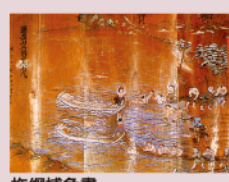
手工織布的情景  
機織りの様子

### 弓濱餅

境港は古くから上質の綿の産地でした。綿をつむいで木綿糸とし、藍で染め、かすりを織りました。

300余年の歴史を持ち、全国でも数少ない伝統的工芸品に指定されています。

美しく織り出される模様は、染糸の時から出来上がりまで綿密に見通す、先人の知恵と技術の結晶であり、素朴な風合いと藍の色は深く人の心をとらえています。



拖網捕魚畫  
地引き網絵馬

### MAP B-3 拖網捕魚畫・地獄極樂圖

在正福寺保存著長107公分，寬76公分的大匾額，匾額上栩栩如生地畫著19世紀中期的拖網捕魚法。據說當時盛產沙丁魚，漁人們可同時有100組撒網捕魚的盛況。

另外地獄極樂圖是引起水木茂先生對妖怪開始產生興趣的一幅畫。

### 地引き網絵馬・地獄極樂繪圖

正福寺に残されている縦76cm、横107cmの大きな絵馬には、19世紀中頃の地引網漁法が見事に描かれています。

当時イワシが大漁で、一度に100組もの地引網が行われたという話が伝えられています。

また、地獄極樂絵圖は水木茂先生の妖怪に興味を持つきっかけになったと言われています。



海與生活的史料館  
海とくらしの史料館



地獄極樂圖  
地獄極樂繪圖